

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria)  
**MUNICIPIO:** Alcobaça  
**PROVINCIA:** Leiria (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3396; EMP 317  
**N. INV:** Claustro del silencio del Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria)  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** sillar  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 32 x 43  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7  
**H. MAX. LETRA:** 4,5  
**H. MIN. LETRA:** 4  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** sillar, rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Era· M · CC<sup>a</sup>:LXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup> · / VIII · ID(us) DECENBRIS [Sic] · / OBIIT · DomNA · SAN/CIA ·  
 FERNANDI · / FILIA · DONNI [Sic] FE/RNANDI · **GUTERI** · / DE GALLECIA ·

Texto dado por EMP 317.

**APARATO CRÍTICO:**

*GUTERI* , GUTERRE (Santos, M.)

**TRADUCCIÓN:**

En la Era 1277 (año 1239 d. de C.) 8 días antes de las idus de diciembre (6 de diciembre) murió Doña

Sancha Fernández, hija de Don Fernandez Gutiérrez de Galicia.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 317

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Tres triángulos

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción fue grabada en un sillar del Claustro del Silencio sin un delineado previo de las líneas textuales. No obstante, el autor debe haber utilizado una *ordinatio* (que no materializó en la piedra), en la que se refleja la regularidad de los caracteres y la buena paginación del texto. El lapicida se ayuda, en seis ocasiones, de letras inclusas como forma de economizar el espacio, permitiendo, al mismo tiempo, una distribución más equilibrada del texto en el espacio disponible. En la última línea, ocupada parcialmente, hay una leve alteración en el módulo de las letras (EMP 317).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1239, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Claustro del silencio del Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3396; EMP 317; Santos, Fr. Manuel dos (1979) *Descrição do Real Mosteiro de Alcobaça*. B.N.L. Ale. 307, *Leitura, Introdução e Notas de Aires Augusto do Nascimento*, Instituto de estudios asturianos, Alcobaça, p. 45. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., *Obras*, vol. V, Coimbra, pp. 75 y 80. Sao Boaventura, Fr. Fortunato de (1827) *História Chronológica e Crítica da Real Abbadia de Alcobaça da Congregação Cisterciense de Portugal*, para servir de continuação à *Alcobaça Ilustrada*, Lisboa, p. 46. Freire, Anselmo Braamcam (1921) *Brasões da Sala de Sintra*, vol. I, 2.a ed., Coimbra.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

